2024/2007

26.7.2024

AFTALE MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION PÅ DEN ENE SIDE OG CANADA PÅ DEN ANDEN SIDE OM CANADAS DELTAGELSE I EU-PROGRAMMER

Den Europæiske Union (i det følgende benævnt »Unionen«)

på den ene side

og

Canada

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt »parterne«,

SOM ØNSKER at etablere en varig ramme for samarbejdet mellem parterne med klare betingelser for Canadas deltagelse i EU-programmer eller -aktiviteter såvel som en mekanisme, der fremmer etableringen af en sådan deltagelse i de enkelte EU-programmer og -aktiviteter,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes fælles mål, værdier og stærke forbindelser, der tidligere er blevet etableret gennem den samlede økonomi- og handelsaftale (CETA) mellem Canada på den ene side og Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den anden side, udfærdiget i Bruxelles den 30. oktober 2016, den strategiske partnerskabsaftale mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Canada på den anden side, udfærdiget i Bruxelles den 30. oktober 2016, og aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada, udfærdiget i Halifax den 17. juni 1995, som ændret, og som anerkender parternes fælles ønske om yderligere at udvikle, styrke, stimulere og udbygge deres forbindelser og samarbejde på dette område,

SOM ANERKENDER den afgørende betydning af de fælles værdier og principper, som danner grundlag for det internationale samarbejde mellem parterne inden for forskning og innovation, såsom etik og integritet i forbindelse med forskning, ligestilling mellem kønnene og lige muligheder og parternes fælles målsætning om at fremme og lette samarbejdet mellem organisationer inden for forskning og innovation, herunder universiteter, og udvekslingen af bedste praksis og attraktive forskningskarrierer, lette mobiliteten for forskere på tværs af grænser og sektorer, fremme fri bevægelighed for videnskabelig viden og innovation, fremme respekten for akademisk frihed og frihed til videnskabelig forskning og støtte videnskabelige uddannelses- og kommunikationsaktiviteter,

SOM ANERKENDER parternes intention om at samarbejde og bidrage til forsknings- og innovationsaktiviteter og til EU-missioner, hvis mål er at støtte og styrke forskningskapaciteter for at tackle globale udfordringer såvel som forbedre deres respektive industrielle konkurrenceevne og dermed opnå forandringsskabende og systemiske virkninger for vores samfund til støtte for De Forenede Nationers (FN's) verdensmål for bæredygtig udvikling, som gavner begge parter,

SOM TAGER HENSYN TIL Unionens bestræbelser på at lede reaktionen på globale udfordringer ved at samarbejde med internationale partnere for at tackle disse globale udfordringer i overensstemmelse med handlingsplanen for mennesker, planeten og velstand i FN's Generalforsamlings resolution A/RES/70/1 af 25. september 2015 med titlen »Ændring af vores samfund: 2030-dagsordenen for bæredygtig udvikling«, og som anerkender, at forskning og innovation er vigtige drivkræfter og vigtige redskaber til innovationsdrevet bæredygtig vækst, økonomisk konkurrenceevne og tiltrækningskraft,

SOM HENVISER TIL, at Canada og Unionen er strategiske partnere og vælger at samarbejde inden for videnskab, forskning og innovation i gensidig respekt for hinandens dybe engagement i forskningsekspertise og at finde innovative måder at tackle globale udfordringer på,

SOM ANERKENDER parternes hensigt om at udvikle en ramme, der styrker samarbejdsaktiviteter, og samtidig respektere hinandens nationale tilgang til udvikling og overvågning af forsknings- og innovationsprogrammer eller -aktiviteter og foretage gennemgange, revisioner og undersøgelser i overensstemmelse med principperne om proportionalitet, god tro og ikkeforskelsbehandling,

SOM HENVISER TIL, at Unionens program, Horisont Europa – rammeprogrammet for forskning og innovation (2021-2027) (i det følgende benævnt »Horisont Europa-programmet«), blev oprettet ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/695 ([1]),

SOM ANERKENDER de generelle principper, der er fastsat i forordning (EU) 2021/695,

SOM UNDERSTREGER den rolle, som de europæiske partnerskaber planlagt under Horisont Europa-programmet spiller med hensyn til at tackle nogle af Europas mest presserende udfordringer gennem fælles initiativer inden for forskning og innovation, der i væsentlig grad bidrager til de af Unionens prioriteter inden for forskning og innovation, der kræver en kritisk masse samt en langsigtet vision, og som samtidig understreger betydningen af associerede landes deltagelse i disse partnerskaber,

SOM ANERKENDER, at gensidig deltagelse i hinandens forsknings- og innovationsprogrammer bør give gensidige fordele, og samtidig anerkender, at hver part forbeholder sig retten til at begrænse eller betinge deltagelse i deres forsknings- og innovationsprogrammer, herunder især aktioner vedrørende deres strategiske aktiver, interesser, uafhængighed eller sikkerhed,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Genstand

Ved denne aftale fastsættes vilkårene og betingelserne for Canadas deltagelse i EU-programmer eller -aktiviteter, der er omfattet af en protokol til denne aftale.

ARTIKEL 2

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

1) »basisretsakt«:

   i) en retsakt fra én eller flere EU-institutioner, bortset fra en henstilling eller en udtalelse, om oprettelse af et program, der udgør et retsgrundlag for en aktion og for afholdelsen af den dertil svarende udgift, der er opført på Unionens budget, eller for en budgetgaranti eller en finansiel bistand, som understøttes af Unionens budget, herunder alle ændringer heraf og alle en EU-institutions relevante retsakter, der supplerer eller gennemfører nævnte retsakt, bortset fra retsakter om vedtagelse af arbejdsprogrammer, eller

   ii) en retsakt fra én eller flere EU-institutioner, bortset fra en henstilling eller en udtalelse, om oprettelse af en anden aktivitet, der finansieres over Unionens budget, end programmer, herunder alle ændringer heraf og alle en EU-institutions relevante retsakter, der supplerer eller gennemfører nævnte retsakt, bortset fra retsakter om vedtagelse af arbejdsprogrammer

2) »finansieringsaftale«: aftaler vedrørende EU-programmer eller -aktiviteter i henhold til protokollerne til denne aftale, hvori Canada deltager, som gennemfører EU-midler som f.eks. tilskudsaftaler, bidragsaftaler, rammeaftaler om finansielt partnerskab, finansieringsaftaler og garantiaftaler

([1]) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/695 af 28. april 2021 om oprettelse af Horisont Europa — rammeprogrammet for forskning og innovation — og om reglerne for deltagelse og formidling og om ophævelse af forordning (EU) nr. 1290/2013 og (EU) nr. 1291/2013 (EUT L 170 af 12.5.2021, s. 1).

3) »andre regler vedrørende gennemførelsen af EU-programmet eller -aktiviteten«: regler, der er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2018/1046 ([2]) (»finansforordningen«), der finder anvendelse på Unionens almindelige budget, og i arbejdsprogrammet eller i indkaldelser eller andre EU-tildelingsprocedurer

4) »EU-tildelingsprocedure«: en procedure om tildeling af EU-finansiering, der iværksættes af Unionen eller af personer eller enheder, som har fået overdraget gennemførelsen af EU-midler

5) »canadisk enhed«: enhver fysisk eller juridisk person, som er bosiddende eller etableret i Canada, eller som er Canadas regering eller regeringen i en canadisk provins eller på canadisk område, og som deltager i aktiviteter inden for rammerne af et EU-program eller en EU-aktivitet i overensstemmelse med basisretsakten

6) »åben videnskab«: en tilgang til den videnskabelige proces baseret på samarbejde, værktøjer og formidling af viden, med åben adgang til videnskabelige publikationer, der udspringer af forskning finansieret under Horisont Europa-programmet. Åben adgang praktiseres under fuld overholdelse af privatlivets fred, sikkerhed, etiske overvejelser og passende beskyttelse af intellektuel ejendomsret i overensstemmelse med princippet »så åbent som muligt, så lukket som nødvendigt«. Forskningsdata forvaltes i overensstemmelse med principperne om »søgbarhed«, »tilgængelighed«, »interoperabilitet« og »genbrugelighed« (»FAIR-principperne«).

ARTIKEL 3

Fastlæggelse af deltagelsen

1. Canada kan deltage i og bidrage til de EU-programmer eller -aktiviteter eller dele heraf, som er åbne for Canadas deltagelse, i overensstemmelse med basisretsakten og som fastsat i protokollerne til denne aftale.

2. De specifikke vilkår og betingelser for Canadas deltagelse i et bestemt EU-program eller en bestemt EU-aktivitet fastsættes i en eller flere protokoller til denne aftale, som kan vedtages og ændres ved afgørelse truffet af Det Fælles Udvalg i overensstemmelse med artikel 16.

3. De specifikke vilkår og betingelser for Canadas deltagelse i Horisont Europa-programmet er fastsat i protokollen om Canadas associering med Horisont Europa – rammeprogrammet for forskning og innovation (2021-2027) (i det følgende benævnt »protokollen om Canadas associering med Horisont Europa«).

4. I protokollerne til denne aftale:

a) identificeres de EU-programmer eller -aktiviteter eller dele heraf, hvori Canada skal deltage

b) fastsættes deltagelsens varighed, hvorved forstås den periode, hvor Canada og canadiske enheder kan ansøge om EU-finansiering eller kan få overdraget gennemførelsen af EU-finansiering

c) fastsættes specifikke deltagelsesbetingelser for Canada og canadiske enheder, herunder de nærmere ordninger for gennemførelsen af de finansielle betingelser, jf. denne aftales artikel 6 og 7, og, hvor det er relevant, de nærmere ordninger for korrektionsmekanismen, jf. denne aftales artikel 8, og betingelserne for deltagelse i strukturer, der er oprettet med henblik på at gennemføre disse EU-programmer eller -aktiviteter, og

d) fastsættes, når det er relevant, beløbet for Canadas finansielle bidrag til et EU-program, der gennemføres gennem et finansielt instrument eller en budgetgaranti.

5. De betingelser, der er omhandlet i denne artikels stk. 4, litra c), skal være i overensstemmelse med denne aftale og basisretsakterne samt retsakterne fra én eller flere EU-institutioner om oprettelse af de pågældende strukturer.

([2]) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2018/1046 af 18. juli 2018 om de finansielle regler vedrørende Unionens almindelige budget, om ændring af forordning (EU) nr. 1296/2013, (EU) nr. 1301/2013, (EU) nr. 1303/2013, (EU) nr. 1304/2013, (EU) nr. 1309/2013, (EU) nr. 1316/2013, (EU) nr. 223/2014, (EU) nr. 283/2014 og afgørelse nr. 541/2014/EU og om ophævelse af forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 (EUT L 193 af 30.7.2018, s. 1).

ARTIKEL 4

Overholdelse af EU-programmets eller -aktivitetens regler

1. Canada deltager i de EU-programmer eller -aktiviteter eller dele heraf, som er omfattet af protokollerne til denne aftale, på de vilkår og betingelser, der er fastsat i denne aftale og protokollerne til denne aftale, i basisretsakterne og i andre regler vedrørende gennemførelse af EU-programmet eller -aktiviteten.

2. Vilkårene og betingelserne omhandlet i denne artikels stk. 1 omfatter:

a) støtteberettigelsen af canadiske enheder og andre støtteberettigelsesbetingelser vedrørende Canada, særlig med hensyn til oprindelse, aktivitetssted eller nationalitet

b) vilkårene og betingelserne for indgivelse, vurdering og udvælgelse af ansøgninger og for støtteberettigede canadiske enheders gennemførelse af aktionerne.

3. Vilkårene og betingelserne omhandlet i denne artikels stk. 2, litra b), skal svare til dem, der gælder for støtteberettigede enheder i EU-medlemsstaterne, herunder overholdelse af Unionens restriktive foranstaltninger vedtaget i henhold til traktaten om Den Europæiske Union eller traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, medmindre andet er fastsat i vilkårene og betingelserne omhandlet i denne artikels stk. 1.

ARTIKEL 5

Canadas deltagelse i forvaltningen af EU-programmer eller -aktiviteter

1. Repræsentanter for eller eksperter fra Canada eller eksperter udpeget af Canada kan deltage som observatører i møder i udvalg eller komitéer eller ekspertgrupper eller andre lignende møder, hvor repræsentanter for eller eksperter fra EU-medlemsstaterne (i det følgende benævnt »medlemsstaterne«) eller eksperter udpeget af medlemsstaterne deltager, og som bistår Europa-Kommissionen ved gennemførelsen og forvaltningen af de EU-programmer eller -aktiviteter eller dele heraf, hvori Canada deltager, jf. denne aftales artikel 3, eller som Europa-Kommissionen har oprettet med henblik på at gennemføre EU-retten i forbindelse med disse EU-programmer eller -aktiviteter eller dele heraf, medmindre der er tale om punkter, som kun er forbeholdt medlemsstaterne, eller et EU-program eller en EU-aktivitet eller dele heraf, hvori Canada ikke deltager. Repræsentanterne for eller eksperterne fra Canada eller eksperter udpeget af Canada er ikke til stede ved afstemningen. Canada underrettes om afstemningsresultatet.

2. Såfremt eksperter eller bedømmere ikke udpeges på grundlag af nationalitet, må statsborgere i Canada ikke udelukkes på grund af nationalitet.

3. Forudsat at betingelserne i denne artikels stk. 1 er opfyldt, er deltagelsen af repræsentanter for Canada i de i stk. 1 omhandlede møder eller i andre møder vedrørende gennemførelsen af EU-programmer eller -aktiviteter underkastet samme regler og procedurer, som gælder for repræsentanter for medlemsstaterne, navnlig med hensyn til taleret, modtagelse af oplysninger og dokumentation, medmindre der er tale om punkter, som kun er forbeholdt medlemsstaterne, eller i forbindelse med et EU-program eller en EU-aktivitet eller dele heraf, hvori Canada ikke deltager. I protokollerne til denne aftale kan der fastsættes nærmere ordninger om godtgørelse af rejse- og opholdsudgifter.

4. I protokollerne til denne aftale kan der fastsættes nærmere ordninger om eksperters deltagelse samt Canadas deltagelse i bestyrelser og strukturer, der er oprettet med henblik på at gennemføre EU-programmerne eller -aktiviteterne, jf. de relevante protokoller.

ARTIKEL 6

Finansielle betingelser

1. Canadas eller canadiske enheders deltagelse i EU-programmer, -aktiviteter eller dele heraf forudsætter, at Canada bidrager finansielt til den dertil svarende finansiering under Unionens almindelige budget (i det følgende benævnt »Unionens budget«).

2. For hvert EU-program eller hver EU-aktivitet eller hver del heraf har det i denne artikels stk. 1 omhandlede finansielle bidrag form af summen af:

a) et operationelt bidrag, og

b) et deltagelsesgebyr.

3. Det finansielle bidrag ydes i form af en årlig betaling i en eller flere rater.

4. Med forbehold af denne artikels stk. 9 og artikel 7 udgør deltagelsesgebyret 4 % af det årlige operationelle bidrag og underkastes ikke justeringer med tilbagevirkende kraft. Fra 2028 kan deltagelsesgebyrets størrelse justeres af Det Fælles Udvalg.

5. Det operationelle bidrag dækker aktions- og støtteudgifter og supplerer for så vidt angår både forpligtelses- og betalingsbevillinger de beløb, der er opført på Unionens endeligt vedtagne budget for EU-programmer eller -aktiviteter eller dele heraf, og som alt efter omstændighederne forøges med eksterne formålsbestemte indtægter, der ikke vedrører finansielle bidrag til EU-programmer og -aktiviteter fra andre donorer som omfattet af de relevante protokoller til denne aftale.

6. Det operationelle bidrag baseres på en fordelingsnøgle defineret som forholdet mellem Canadas bruttonationalprodukt (BNP) i markedspriser og Unionens BNP i markedspriser. De BNP'er i markedspriser, der finder anvendelse, fastsættes af Kommissionens særlige tjenestegrene på grundlag af de seneste statistiske data, der er tilgængelige for budgetberegningerne i året forud for det år, hvor den årlige betaling forfalder. De relevante protokoller til denne aftale indeholder justeringer af denne fordelingsnøgle. Justeringerne kan variere fra år til år og kan udtrykkes som en koefficient.

7. Det operationelle bidrag baseres på anvendelsen af fordelingsnøglen for de oprindelige forpligtelsesbevillinger, som eventuelt forøges som angivet i denne artikels stk. 5, og som er opført på det endeligt vedtagne EU-budget for det relevante år til finansiering af EU-programmer eller -aktiviteter eller de dele heraf, hvori Canada deltager.

8. Uanset stk. 6 og 7 fastsættes Canadas årlige operationelle bidrag til Horisont Europa-programmet for årene 2024-2027 som faste beløb, jf. bilag I til protokollen om Canadas associering med Horisont Europa.

9. Det deltagelsesgebyr, der er omhandlet i denne artikels stk. 2, litra b), fastsættes med følgende procentsatser for årene 2024-2027:

— 2024: 2 %

— 2025: 2,5 %

— 2026: 3 %

— 2027: 4 %.

10. Efter anmodning forelægger Unionen Canada oplysninger om dets finansielle bidrag som fastsat i de budget-, regnskabs-, resultat- og evalueringsrelaterede oplysninger, der er fremsendt til Unionens budget- og dechargemyndigheder vedrørende de EU-programmer eller -aktiviteter eller dele heraf, hvori Canada deltager. Disse oplysninger forelægges under behørig hensyntagen til hver af parternes fortroligheds- og databeskyttelsesret og berører ikke de oplysninger, som Canada har ret til at modtage i henhold til denne aftale.

11. Alle bidrag fra Canada eller betalinger fra Unionen og beregningen af beløb, der forfalder til betaling eller modtages, foretages i EUR.

12. De relevante protokoller til denne aftale indeholder de nærmere bestemmelser om gennemførelsen af denne artikel.

ARTIKEL 7

EU-programmer eller -aktiviteter, i forbindelse med hvilke en justeringsmekanisme finder anvendelse på det operationelle bidrag

1. Hvis det er fastsat i en protokol til denne aftale, kan det operationelle bidrag for et EU-program eller en EU-aktivitet eller dele heraf for år N justeres med tilbagevirkende kraft i et eller flere efterfølgende år på basis af de budgetmæssige forpligtelser, der er indgået på grundlag af forpligtelsesbevillingerne for det pågældende år, deres gennemførelse og deres frigørelse.

2. Den første justering foretages i år N+1, hvor det operationelle bidrag justeres i forhold til forskellen mellem bidraget og et justeret bidrag, som beregnes ved hjælp af fordelingsnøglen for år N, og som er justeret ved hjælp af en koefficient i det omfang, det er fastsat i den relevante protokol til denne aftale, på summen af:

a) beløbet for de budgetmæssige forpligtelser, der er indgået på grundlag af forpligtelsesbevillinger, der er vedtaget i år N inden for rammerne af det vedtagne EU-budget, og forpligtelsesbevillinger svarende til genopførte frigørelser, og

b) eventuelle eksterne formålsbestemte indtægter, der ikke hidrører fra finansielle bidrag til EU-programmer eller -aktiviteter fra andre donorer som omfattet af de relevante protokoller til denne aftale, og som var disponible ved udgangen af år N.

3. Hvert efterfølgende år beregner Unionen, indtil alle budgetforpligtelser, der finansieres over forpligtelsesbevillinger fra år N, er betalt eller frigjort, og senest tre år efter EU-programmets afslutning eller efter udløbet af den flerårige finansielle ramme svarende til år N, alt efter hvad der indtræffer først, en justering af bidraget for år N ved at reducere Canadas bidrag med det beløb, der fremkommer ved at anvende fordelingsnøglen, som eventuelt er justeret i henhold til den relevante protokol til denne aftale, for år N på de frigørelser, der hvert år er foretaget på forpligtelser i år N, der finansieres over Unionens budget, eller fra genopførte frigørelser.

4. Hvis eksterne formålsbestemte indtægter, der ikke hidrører fra finansielle bidrag til Unionens programmer eller aktiviteter fra andre donorer som omfattet af de relevante protokoller til denne aftale, annulleres, nedsættes Canadas bidrag til det relevante EU-program eller den relevante EU-aktivitet eller dele heraf med det beløb, der fremkommer ved at anvende fordelingsnøglen for år N, justeret i det omfang, det er fastsat i den relevante protokol, på det annullerede beløb.

ARTIKEL 8

EU-programmer eller -aktiviteter, for hvilke en automatisk korrektionsmekanisme finder anvendelse

1. En automatisk korrektionsmekanisme finder anvendelse i forbindelse med de EU-programmer, -aktiviteter eller dele heraf, for hvilke anvendelsen af en automatisk korrektionsmekanisme er fastsat i en protokol til denne aftale. Anvendelsen af denne automatiske korrektionsmekanisme kan begrænses til dele af det program eller den aktivitet, der er fastsat i den pågældende protokol til denne aftale, og som gennemføres ved hjælp af tilskud, som er omfattet af konkurrencebaserede indkaldelser af forslag. De nærmere regler for identificering af de dele af EU-programmet eller -aktiviteten, som den automatiske korrektionsmekanisme finder eller ikke finder anvendelse på, kan fastsættes i den relevante protokol til denne aftale.

2. Det automatiske korrektionsbeløb for et EU-program eller en EU-aktivitet eller dele heraf er forskellen mellem de oprindelige beløb for de retlige forpligtelser, der faktisk er indgået med Canada eller canadiske enheder, og som er finansieret over forpligtelsesbevillinger for det pågældende år, og det tilsvarende operationelle bidrag, som Canada har betalt som justeret i henhold til artikel 7, hvis den relevante protokol til denne aftale indeholder bestemmelser om en sådan justering, eksklusive støtteudgifter, der dækker samme periode.

3. De nærmere regler for fastlæggelsen af de relevante beløb for de retlige forpligtelser, der er omhandlet i denne artikels stk. 2, herunder for så vidt angår konsortier, og for beregningen af den automatiske korrektion kan fastsættes i den relevante protokol til denne aftale.

ARTIKEL 9

Gennemgange og revisioner

1. I overensstemmelse med gældende retsakter fra én eller flere EU-institutioner og i det omfang det er fastsat i den relevante finansieringsaftale og enhver anden gældende kontrakt, kan Unionen gennemføre tekniske, videnskabelige, finansielle eller andre typer gennemgange og revisioner hos enhver canadisk enhed, der er part i den relevante finansieringsaftale, samt hos enhver canadisk enheds tredjepart, der gennemfører finansieringsaftalen. En sådan gennemgang og revision kan foretages af EU-tjenestemænd, navnlig tjenestemænd fra Europa-Kommissionen og Den Europæiske Revisionsret, eller af andre personer, der er bemyndiget hertil af Europa-Kommissionen. Europa-Kommissionen eller andre personer, der er bemyndiget hertil af Europa-Kommissionen, skal udføre deres opgaver på canadisk område i overensstemmelse med canadisk ret.

2. I forbindelse med en gennemgang eller revision som omhandlet i denne artikels stk. 1 skal EU-tjenestemænd, navnlig tjenestemænd fra Europa-Kommissionen og Den Europæiske Revisionsret, og andre personer, der er bemyndiget hertil af Europa-Kommissionen, have passende adgang til arbejdssteder, arbejder og dokumenter (i elektronisk form og på papir) samt alle nødvendige informationer til at udføre sådanne revisioner, herunder ret til at få udleveret en fysisk/elektronisk kopi af og uddrag fra ethvert dokument eller indholdet af ethvert datamedium, som den reviderede fysiske eller juridiske person eller den reviderede tredjepart er i besiddelse af.

3. Canada må ikke træffe foranstaltninger med hensyn til indrejse i Canada eller adgang til lokaler med henblik på at forhindre eller vanskeliggøre de gennemgange eller revisioner, der er omhandlet i denne artikels stk. 1. Dette stykke må ikke fortolkes således, at Canada forhindres i at vedtage eller opretholde alment gældende foranstaltninger, herunder generelle visumkrav. Sådanne alment gældende foranstaltninger anses ikke for at være til hinder for eller for at vanskeliggøre gennemgangene eller revisionerne omhandlet i denne artikels stk. 1.

4. De i denne artikels stk. 1 omhandlede gennemgange og revisioner kan foretages, også efter suspensionen af en protokol til denne aftales anvendelse i henhold til denne aftales artikel 19, stk. 5, og efter den midlertidige anvendelse af aftalen ophører, eller aftalen afsluttes, i forbindelse med enhver retlig forpligtelse til gennemførelse af Unionens budget, som Unionen har indgået inden den dato, hvor anvendelsen af den relevante protokol suspenderes, den midlertidige anvendelse af denne aftale ophører, eller aftalen afsluttes.

ARTIKEL 10

Beskyttelse af Unionens finansielle interesser mod uregelmæssigheder

1. Europa-Kommissionen og Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) kan foretage administrative undersøgelser, herunder kontrol og inspektion på stedet, på Canadas område hos en canadisk enhed, der er part i en relevant finansieringsaftale, eller en canadisk enheds tredjepart, der gennemfører finansieringsaftalen i henhold til en kontrakt, i overensstemmelse med og i det omfang det er fastsat i den relevante finansieringsaftale og andre gældende kontrakter. Disse undersøgelser gennemføres i overensstemmelse med de vilkår og betingelser, der er fastsat i en eller flere af EU-institutionernes gældende retsakter. Ansatte hos Europa-Kommissionen og OLAF skal udføre deres opgaver på Canadas område i overensstemmelse med canadisk ret.

2. Det udpegede canadiske kontaktpunkt meddeler, hvor der er relevant, inden for en rimelig frist Europa-Kommissionen eller OLAF alle oplysninger om eller enhver mistanke om uregelmæssigheder, svig eller anden ulovlig aktivitet i forbindelse med en finansieringsaftale eller -kontrakt som omhandlet i denne artikels stk. 1, der skader Unionens finansielle interesser.

3. I forbindelse med en administrativ undersøgelse som omhandlet i denne artikels stk. 1 kan der foretages kontrol og inspektion på stedet hos den canadiske enhed omhandlet i nævnte stykke samt hos enhver anden canadisk enhed, der giver sit samtykke.

4. Kommissionen eller OLAF forbereder og gennemfører kontrol og inspektion på stedet i nært samarbejde med det af Canada udpegede kontaktpunkt. Det udpegede kontaktpunkt underrettes i god tid om kontrollens og inspektionens indhold, formål og retsgrundlag. Embedsmænd udpeget af det canadiske kontaktpunkt kan deltage i kontrollen og inspektionen på stedet.

5. Efter anmodning fra det udpegede canadiske kontaktpunkt kan kontrollen og inspektionen på stedet gennemføres i fællesskab med Kommissionen eller OLAF.

6. I forbindelse med en administrativ undersøgelse som omhandlet i denne artikels stk. 1 skal EU-tjenestemænd have adgang til alle de oplysninger og al den dokumentation, herunder computerdata, vedrørende de pågældende operationer, der kræves for en korrekt gennemførelse af kontrollen og inspektionen på stedet. De skal navnlig kunne kopiere relevante dokumenter.

7. Hvis den canadiske enhed omhandlet i denne artikels stk. 1 modsætter sig kontrol eller inspektion på stedet, fremlægger det udpegede canadiske kontaktpunkt i overensstemmelse med canadisk ret oplysninger eller dokumentation, alt efter hvad der er relevant, for at bistå Europa-Kommissionen eller OLAF med at udføre den kontrol og inspektion på stedet, som de er blevet pålagt. I denne forbindelse kan det udpegede canadiske kontaktpunkt også, hvor det er relevant, gøre det lettere at meddele de kompetente canadiske myndigheder oplysninger om eller en mistanke om en strafbar handling i Canada, som Europa-Kommissionen eller OLAF har fået kendskab til i forbindelse med gennemførelsen af kontrollen eller inspektionen på stedet, for at sikre bevismateriale i forbindelse med efterforskning af en canadisk strafbar handling.

8. Kommissionen eller OLAF underretter det udpegede canadiske kontaktpunkt om resultatet af kontrollen eller inspektionen. Navnlig meddeler Europa-Kommissionen eller OLAF så hurtigt som muligt kontaktpunktet alle oplysninger om uregelmæssigheder eller mistanke om uregelmæssigheder, som de har fået kendskab til under gennemførelsen af kontrollen eller inspektionen på stedet.

9. Uden at det berører anvendelsen af canadisk strafferet, kan Kommissionen pålægge canadiske enheder som omhandlet i denne artikels stk. 1 administrative foranstaltninger og sanktioner i overensstemmelse med EU-lovgivningen.

10. Med henblik på en korrekt gennemførelse af denne artikel udveksler Kommissionen eller OLAF og det udpegede kontaktpunkt regelmæssigt oplysninger og, efter anmodning fra en af parterne, rådfører sig med hinanden.

11. For at fremme et effektivt samarbejde og en effektiv udveksling af oplysninger med OLAF udpeger Canada et kontaktpunkt.

12. Udvekslingen af oplysninger mellem Kommissionen eller OLAF og det udpegede kontaktpunkt finder sted under behørig hensyntagen til fortrolighedskravene. Personoplysninger, der indgår i udvekslingen af oplysninger, beskyttes i overensstemmelse med gældende regler.

ARTIKEL 11

Samarbejde om strafbare handlinger, der skader Unionens finansielle interesser

De canadiske myndigheder samarbejder i overensstemmelse med gældende internationale samarbejdsinstrumenter, herunder instrumenterne mellem Canada og medlemsstaterne eller Unionen, eller instrumenter, som på anden måde tilladt i henhold til Canadas nationale ret, med de myndigheder i Unionen eller i medlemsstaterne, der har kompetence til at efterforske og retsforfølge strafbare handlinger, der skader Unionens finansielle interesser, herunder til at dømme formodede gerningsmænd og medskyldige til de pågældende strafbare handlinger. Anmodninger, der indgives til de canadiske myndigheder i henhold til gældende internationale samarbejdsinstrumenter, kan, hvor det er relevant, omfatte anmodninger vedrørende Den Europæiske Anklagemyndigheds efterforskning eller retsforfølgning.

ARTIKEL 12

Udveksling af oplysninger

Parterne udveksler oplysninger i forbindelse med revisioner, gennemgange og andre aktiviteter som omhandlet i artikel 9 og 10 under behørig hensyntagen til hver af parternes fortroligheds- og databeskyttelsesret.

ARTIKEL 13

Inddrivelse og tvangsfuldbyrdelse

1. Europa-Kommissionen kan vedtage en afgørelse, der indebærer en forpligtelse for en canadisk enhed, der ikke er staten, og som er part i en relevant finansieringsaftale, til at betale en pengeydelse i forbindelse med krav hidrørende fra finansieringsaftalen. Hvis denne enhed efter meddelelsen af den pågældende afgørelse til den canadiske enhed i henhold til artikel 14 ikke betaler inden for den fastsatte frist, meddeler Europa-Kommissionens sin afgørelse til det udpegede canadiske kontaktpunkt. Canada betaler den pågældende pengeydelse til Europa-Kommissionen efter meddelelsen af afgørelsen, medmindre Europa-Kommissionen ikke har afsluttet sine gældende standardprocedurer for tvangsfuldbyrdelse af afgørelsen. Hvis Canada betaler det pågældende beløb, kan Canada inddrive beløbet fra den canadiske enhed, som den finansielle forpligtelse er pålagt, og Europa-Kommissionen forelægger relevant dokumentation for betalingen, hvis Canada anmoder herom.

2. Canada giver Europa-Kommissionen meddelelse om sit udpegede canadiske kontaktpunkt.

3. Den Europæiske Unions Domstol har kompetence til at prøve lovligheden af de i stk. 1 omhandlede afgørelser vedtaget af Europa-Kommissionen og til at udsætte tvangsfuldbyrdelsen heraf.

ARTIKEL 14

Kommunikation og udveksling af oplysninger

De EU-institutioner og -organer, der er involveret i gennemførelsen eller kontrollen af EU-programmer eller -aktiviteter, kan kommunikere direkte, herunder gennem elektroniske udvekslingssystemer, med enhver fysisk person, der er bosiddende i Canada, eller juridisk enhed, der er etableret i Canada, og som modtager EU-finansiering, samt med enhver tredjepart, der er involveret i gennemførelsen af EU-finansiering, og som er bosiddende eller etableret i Canada med et formål, der er relevant for en finansieringsaftale og en anden gældende kontrakt, der er indgået for at gennemføre det pågældende EU-program eller den pågældende EU-aktivitet. Disse personer, enheder og tredjeparter kan direkte forelægge EU-institutionerne og -organerne relevant information og dokumentation, som de er forpligtet til at forelægge i henhold til den EU-lovgivning, der finder anvendelse på EU-programmet eller -aktiviteten, og på grundlag af de kontrakter eller finansieringsaftaler, der er indgået med henblik på gennemførelse af det pågældende program eller den pågældende aktivitet

ARTIKEL 15

Det Fælles Udvalg

1. Parterne nedsætter herved Det Fælles Udvalg. Det Fælles Udvalg består af repræsentanter for Unionen og Canada.

2. Medmindre andet er fastsat i denne aftale, handler Det Fælles Udvalg i overensstemmelse med Det Fælles Udvalgs forretningsorden, jf. bilag I til denne aftale.

3. Medmindre andet er fastsat i denne aftale, skal Det Fælles Udvalgs opgaver bestå i:

a) at vurdere, evaluere og gennemgå gennemførelsen af denne aftale og protokollerne til denne aftale, navnlig:

   i) canadiske juridiske enheders deltagelse i og resultater i forbindelse med EU-programmer og -aktiviteter

   ii) hvis det er relevant, graden af gensidig åbenhed over for juridiske enheder, der er etableret i hver part, for at deltage i den anden parts programmer, projekter, aktioner eller aktiviteter eller dele heraf

   iii) gennemførelsen af mekanismen for finansielt bidrag og, hvis det er relevant, den automatiske korrektionsmekanisme gældende for EU-programmer eller -aktiviteter omfattet af protokollerne til denne aftale

   iv) udveksling af oplysninger og, hvis det er relevant, undersøgelse af eventuelle spørgsmål om udnyttelse af resultater, herunder intellektuelle ejendomsrettigheder, og

   v) efter anmodning fra en af parterne drøfte deltagelsesgebyret og justeringer af deltagelsesgebyrets størrelse efter 2027

b) efter anmodning fra en af parterne at drøfte restriktioner, som en af parterne eller begge parter planlægger at anvende vedrørende adgang til deres respektive forsknings- og innovationsprogrammer, herunder navnlig aktioner vedrørende deres strategiske aktiver, interesser, uafhængighed eller sikkerhed

c) at undersøge, hvordan samarbejdet kan forbedres og udvikles

d) i fællesskab at drøfte de fremtidige retningslinjer og prioriteter for politikker vedrørende de programmer og aktiviteter, der er omfattet af protokollerne til denne aftale

e) at udveksle oplysninger, som er relevante for gennemførelsen af denne aftale og protokollerne til denne aftale, herunder om ny lovgivning, nye foranstaltninger eller nye nationale programmer, og

f) at udarbejde, overveje eller vedtage nye protokoller til denne aftale om specifikke vilkår og betingelser for Canadas deltagelse i EU-programmer og -aktiviteter eller dele heraf, ændringer af de eksisterende protokoller til denne aftale eller af artikel 6, stk. 4, eller artikel 9, 10 eller 11 i denne aftale eller ændringer af bilag I til denne aftale i overensstemmelse med artikel 16 og parternes eventuelle gældende retlige krav eller procedurer.

4. Det Fælles Udvalg kan nedsætte en arbejdsgrupper eller et rådgivende organ på ad hoc-basis på ekspertniveau, som kan bistå med gennemførelsen af denne aftale.

5. Det Fælles Udvalg træder sammen mindst én gang om året og, når særlige omstændigheder kræver det, efter anmodning fra en af parterne.

ARTIKEL 16

Det Fælles Udvalgs afgørelser

1. Det Fælles Udvalg træffer sine afgørelser i enighed.

2. Når repræsentanterne i Det Fælles Udvalg er behørigt bemyndiget hertil på forhånd, hvis påkrævet i henhold til deres gældende retlige procedurer, kan Det Fælles Udvalg udarbejde og overveje:

a) nye protokoller til denne aftale om specifikke vilkår og betingelser for Canadas deltagelse i EU-programmer eller -aktiviteter eller dele heraf

b) ændring af eksisterende protokoller til denne aftale

c) ændring af denne aftales artikel 6, stk. 4

d) ændring af denne aftales artikel 9, 10 eller 11, i det omfang dette er nødvendige for at tage hensyn til ændringer i retsakter fra en eller flere EU-institutioner, eller

e) ændring af bilag I til denne aftale.

3. Uanset denne aftales artikel 19, stk. 13, kan Det Fælles Udvalg, når repræsentanterne i Det Fælles Udvalg er behørigt bemyndiget hertil på forhånd, hvis påkrævet i henhold til deres gældende retlige procedurer, ved afgørelse vedtage:

a) nye protokoller til denne aftale om specifikke vilkår og betingelser for Canadas deltagelse i EU-programmer eller -aktiviteter eller dele heraf

b) ændring af eksisterende protokoller til denne aftale

c) ændring af denne aftales artikel 6, stk. 4

d) ændring af denne aftales artikel 9, 10 eller 11, i det omfang dette er nødvendige for at tage hensyn til ændringer i retsakter fra én eller flere EU-institutioner, eller

e) ændring af bilag I til denne aftale,

jf. nærværende artikels stk. 2.

4. I en afgørelse i henhold til denne artikels stk. 3 præciserer repræsentanterne i Det Fælles Udvalg, at nye protokoller til denne aftale eller ændring af eksisterende protokoller eller dele af denne aftale, der er omfattet af denne artikels stk. 3, hvis påkrævet i henhold til en af parternes retssystem, skal træde i kraft efter den skriftlige notifikation om, at parternes eventuelle udestående retlige krav og procedurer er blevet afsluttet, eller på et senere tidspunkt, der angives i afgørelsen.

ARTIKEL 17

Gældende ret

Gennemførelsen af denne aftale sker i overensstemmelse med hver parts gældende ret på deres respektive områder.

ARTIKEL 18

Konsultationer

1. Parterne bestræber sig på i god tro at bilægge enhver tvist mellem dem vedrørende fortolkningen eller gennemførelsen af denne aftale i mindelighed gennem drøftelser i Det Fælles Udvalg.

2. Hvis en tvist vedrørende fortolkningen eller gennemførelsen af denne aftale ikke kan bilægges gennem drøftelser i Det Fælles Udvalg senest to måneder efter, at en af parterne har rejst spørgsmålet, kan en part anmode om konsultationer med den anden part vedrørende spørgsmålet. Parterne bilægger eventuel uenighed gennem forhandling.

ARTIKEL 19

Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale træder i kraft på den dato, hvor en af parterne senest giver den anden part notifikation om, at de interne procedurer, der er nødvendige i så henseende, er afsluttet. Den finder anvendelse med tilbagevirkende kraft fra den 1. januar 2024.

2. Parterne kan anvende denne aftale midlertidigt i afventning af aftalens ikrafttræden i overensstemmelse med deres respektive interne procedurer og ret. Den midlertidige anvendelse begynder på den seneste af de datoer, hvorpå hver part har givet den anden part notifikation om, at de interne procedurer, der er nødvendige i så henseende, er afsluttet.

3. Hvis en af parterne giver den anden part notifikation om, at den ikke vil afslutte de interne procedurer, der er nødvendige for denne aftales ikrafttræden, ophører denne aftale med at finde midlertidig anvendelse på datoen for den andens parts modtagelse af denne notifikation, som også vil udgøre ophørsdatoen med henblik på denne aftale. Det Fælles Udvalgs afgørelser ophører med at finde anvendelse på samme dato.

4. Anvendelsen af en relevant protokol til denne aftale kan suspenderes af Unionen i tilfælde af en fuldstændig eller delvis manglende betaling af det finansielle bidrag, som Canada skal betale i henhold til det relevante EU-program eller den relevante EU-aktivitet.

5. I tilfælde af manglende betaling, som kan bringe gennemførelsen og forvaltningen af det relevante EU-program i alvorlig fare, sender Europa-Kommissionen en formel rykkerskrivelse, jf. denne artikels stk. 4. Hvis der ikke er foretaget betaling senest 20 arbejdsdage efter den formelle rykkerskrivelse, giver Kommissionen Canada notifikation om suspensionen af anvendelsen af den relevante protokol til denne aftale ved en formel notifikationsskrivelse, som træder i kraft 15 dage efter Canadas modtagelse af denne notifikation.

6. Hvis anvendelsen af en protokol til denne aftale suspenderes i henhold til denne artikels stk. 5, er canadiske enheder ikke berettigede til at deltage i EU-tildelingsprocedurer, der endnu ikke er afsluttet, når suspensionen træder i kraft. En EU-tildelingsprocedure anses for afsluttet, når der er indgået retlige forpligtelser som følge af proceduren.

7. En suspension i henhold til denne artikels stk. 5 berører ikke de retlige forpligtelser, der er indgået med de canadiske enheder under det relevante EU-program eller den relevante EU-aktivitet, inden suspensionen trådte i kraft. Den relevante protokol til denne aftale finder fortsat anvendelse på sådanne retlige forpligtelser.

8. Unionen giver straks Canada notifikation, når Unionen har modtaget hele det skyldige finansielle bidrag. En suspension i henhold til denne artikels stk. 5 ophører med at have virkning på datoen for denne notifikation.

9. Canadiske enheder er berettigede til at deltage i EU-tildelingsprocedurer under det relevante EU-program eller den relevante EU-aktivitet, der iværksættes efter den dato, hvor suspensionen i henhold til denne artikels stk. 5 ophører med at have virkning, og i alle andre tildelingsprocedurer, der er indledt inden denne dato, for hvilke fristerne for indgivelse af ansøgninger ikke er udløbet.

10. Hver af parterne kan til enhver tid afslutte aftalen ved skriftligt at give den anden part notifikation om sin hensigt om at afslutte aftalen. Afslutningen træder i kraft tre kalendermåneder efter den dato, hvor den anden part modtager en sådan notifikation. Den dato, hvor afslutningen træder i kraft, udgør afslutningsdatoen med henblik på denne aftale.

11. Hvis denne aftale ophører med at finde midlertidig anvendelse i overensstemmelse med denne artikels stk. 3 eller afsluttes i overensstemmelse med denne artikels stk. 10, er parterne enige om, at:

a) projekter, aktioner eller aktiviteter eller dele heraf, for hvilke der er indgået retlige forpligtelser under den midlertidige anvendelse eller efter denne aftales ikrafttræden, og inden denne aftale ophører med at finde midlertidig anvendelse eller afsluttes, fortsætter, indtil de er afsluttet på de betingelser, der er fastsat i denne aftale og protokollerne til denne aftale

b) det årlige finansielle bidrag til det relevante EU-program eller den relevante EU-aktivitet for år N, hvorunder denne aftale ophører med at finde midlertidig anvendelse eller afsluttes, betales fuldt ud i overensstemmelse med aftalens artikel 6 og relevante regler i de relevante protokoller til denne aftale. Hvis justeringsmekanismen finder anvendelse, skal det operationelle bidrag til det relevante EU-program eller den relevante EU-aktivitet for år N justeres i overensstemmelse med denne aftales artikel 7. For så vidt angår programmer og aktiviteter, hvor både justeringsmekanismen og den automatiske korrektionsmekanisme finder anvendelse, justeres det relevante operationelle bidrag for år N i overensstemmelse med denne aftales artikel 7 og korrigeres i overensstemmelse med denne aftales artikel 8. For så vidt angår EU-programmer eller -aktiviteter, hvor kun korrektionsmekanismen finder anvendelse, korrigeres det relevante operationelle bidrag for år N i overensstemmelse med denne aftales artikel 8. Det deltagelsesgebyr, der betales for år N som del af det finansielle bidrag til det relevante EU-program eller den relevante EU-aktivitet, må ikke justeres eller korrigeres

c) efter det år, hvor denne aftale ophører med at finde midlertidig anvendelse eller afsluttes, og hvis justeringsmekanismen finder anvendelse, skal de operationelle bidrag til det relevante EU-program eller den relevante EU-aktivitet, der er betalt for de år, hvor denne aftale fandt anvendelse, justeres i overensstemmelse med denne aftales artikel 7. For så vidt angår EU-programmer eller -aktiviteter, hvor både justeringsmekanismen og den automatiske korrektionsmekanisme finder anvendelse, justeres disse operationelle bidrag i overensstemmelse med denne aftales artikel 7 og korrigeres automatisk i overensstemmelse med denne aftales artikel 8. For så vidt angår EU-programmer eller -aktiviteter, hvor kun den automatiske korrektionsmekanismen finder anvendelse, justeres de relevante operationelle bidrag automatisk i overensstemmelse med denne aftales artikel 8.

12. Parterne afvikler efter fælles overenskomst alle andre konsekvenser af afslutningen af den midlertidige anvendelse af eller ophøret af denne aftale.

13. Medmindre andet er fastsat i artikel 16 kan denne aftale kun ændres skriftligt efter fælles overenskomst mellem parterne. Ikrafttræden af ændringerne i medfør af dette stykke vil følge samme procedure som den, der gælder for denne aftales ikrafttræden, jf. nærværende artikels stk. 1.

14. Medmindre parterne aftaler andet, udgør protokoller og bilag til denne aftale en integrerende del heraf.

15. Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, kroatisk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Съставено в Монреал на трети юли две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Montreal, el tres de julio de dos mil veinticuatro.

V Montrealu dne třetího července dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Montreal, den treogtyvende juli to tusind og firetyve.

Geschehen zu Montreal am dritten Juli zweitausendvierundzwanzig.

Sõlmitud kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juulikuu kolmandal päeval Montréalis.

Μόντρεαλ, τρεις Ιουλίου του έτους δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Montréal, on the third day of July in the year two thousand and twenty four.

Fait à Montréal, le trois juillet deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh i Montréal, an tríú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

U Montrealu, dana trećeg srpnja godine dvije tisuće dvadeset i četvrte.

Fatto a Montreal, addì tre luglio duemilaventiquattro.

Monreālā, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada trešajā jūlijā.

Priimta Monrealyje du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų liepos trečią dieną.

Kelt Montrealban, a kétezerhuszonnegyedik év július havának harmadik napján.

Magħmul f'Montreal, fit-tielet ġurnata ta' Lulju tas-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Montreal, de derde juli tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Montrealu dnia trzeciego lipca dwa tysiące dwudziestego czwartego roku.

Feito em Montreal, aos três dias de julho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Montreal la trei iulie două mii douăzeci şi patru.

V Montreale tretieho júla dvetisícdvadsaťštyri.

V Montrealu, tretjega julija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Montrealissa kolmantena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Montreal den tredje juli år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Канада
Por Canadá
Za Kanadu
For Canada
Für Kanada
Kanada nimel
Για τον Καναδά
For Canada
Pour le Canada
Thar ceann Cheanada
Za Kanadu
Per il Canada
Kanādas vārdā –
Kanados vardu
Kanada részéről
Għall-Kanada
Voor Canada,
W imieniu Kanady
Pelo Canadá
Pentru Canada
Za Kanadu
Za Kanado
Kanadan puolesta
För Kanada



BILAG I

DET FÆLLES UDVALGS FORRETNINGSORDEN

ARTIKEL 1

Opgaver

Det Fælles Udvalg, der er nedsat ved denne aftales artikel 15, varetager de opgaver og forpligtelser, der er fastsat i denne aftales artikel 15 og 16.

ARTIKEL 2

Sammensætning og formandskab

1. Det Fælles Udvalg består af repræsentanter for Unionen og Canada.

2. Formandskabet for Det Fælles Udvalg varetages i fællesskab af højtstående embedsmænd eller deres stedfortrædere, der fungerer som repræsentanter for henholdsvis Unionen og Canada.

3. Unionen og Canada underretter hinanden om navn, stilling og kontaktoplysninger for de embedsmænd, der er formænd for Det Fælles Udvalg for henholdsvis Unionen og Canada. Disse embedsmænd anses for fortsat at fungere som formand for henholdsvis Unionen og Canada indtil den dato, hvor enten Unionen eller Canada har underrettet den anden part om en ny formand.

4. En formand anses for at have bemyndigelse til at repræsentere henholdsvis Unionen eller Canada indtil den dato, hvor den anden part underrettes om en ny formand.

ARTIKEL 3

Sekretariat

1. Det Fælles Udvalgs sekretariat (i det følgende benævnt »sekretariatet«) består af en embedsmand fra Unionen og en embedsmand fra Canada. Sekretariatet varetager de opgaver, det pålægges i henhold til denne forretningsorden.

2. Unionen og Canada underretter hinanden om navn, stilling og kontaktoplysninger for de embedsmænd, der er medlemmer af sekretariatet for henholdsvis Unionen og Canada. Disse embedsmænd anses for fortsat at fungere som medlemmer af sekretariatet for henholdsvis Unionen eller Canada indtil den dato, hvor enten Unionen eller Canada har underrettet den anden part om en ny embedsmand.

ARTIKEL 4

Møder

1. Det Fælles Udvalg mødes i princippet skiftevis i Bruxelles og Canada, medmindre formændene bestemmer andet. Møderne kan også afholdes via videokonference eller telekonference, hvis formændene træffer afgørelse herom.

2. Mellem møderne udfører Det Fælles Udvalg sit arbejde og udveksler løbende oplysninger, der er relevante for denne aftale og protokollerne til denne aftale, ved hjælp af alle tilgængelige kommunikationsmidler, navnlig gennem udveksling af e-mails.

ARTIKEL 5

Deltagelse i møder

1. I rimelig tid forud for hvert møde underretter Unionen og Canada gennem sekretariatet hinanden om den planlagte sammensætning af deres respektive delegationer og angiver navn og stilling for hvert medlem af delegationen, der repræsenterer hvert part.

2. Hvis det er relevant og efter fælles aftale, kan formændene indbyde eksperter såsom ikkestatslige embedsmænd til at deltage i Det Fælles Udvalgs møder og fremlægge oplysninger om specifikke emner. Eksperterne deltager kun i de dele af mødet, hvor sådanne specifikke emner drøftes.

3. Repræsentanten for den part, der tilrettelægger og er vært for mødet, fastsætter efter godkendelse fra den anden part dato og sted for mødet.

ARTIKEL 6

Dokumenter

Skriftlige dokumenter, der danner grundlag for Det Fælles Udvalgs drøftelser, nummereres og rundsendes af sekretariatet til Unionen og Canada.

ARTIKEL 7

Korrespondance

1. Unionen og Canada sender via sekretariatet deres korrespondance stilet til Det Fælles Udvalg. En sådan korrespondance kan fremsendes i enhver tilgængelig skriftlig form, herunder via e-mail.

2. Sekretariatet sikrer, at korrespondance stilet til Det Fælles Udvalg videresendes til formændene og, når det er relevant, rundsendes i overensstemmelse med artikel 6.

3. Al korrespondance fra eller stilet direkte til formændene videresendes til sekretariatet og rundsendes, når det er relevant, i overensstemmelse med artikel 6.

ARTIKEL 8

Dagsorden

1. Sekretariatet udarbejder et udkast til foreløbig dagsorden for hvert møde. Med henblik herpå udarbejder den embedsmand, der fungerer som medlem af sekretariatet for den part, der er vært for mødet, det første udkast til en foreløbig dagsorden sammen med de dokumenter, der vedrører hvert punkt på mødet, mindst fire uger inden mødet, og det sendes med henblik på bemærkninger til den anden parts medlem af sekretariatet. Når udkastet til foreløbig dagsorden er udarbejdet af sekretariatet, sendes det sammen med eventuelle relevante dokumenter til formændene senest 10 dage før mødet med henblik på godkendelse.

2. Den foreløbige dagsorden skal indeholde de punkter, som parterne har anmodet om, herunder ethvert spørgsmål, der skal rejses i henhold til denne aftales artikel 18. Alle anmodninger om optagelse af et punkt på den foreløbige dagsorden fremsendes sammen med eventuelle relevante dokumenter til sekretariatet senest 15 dage inden mødets begyndelse.

3. I særlige tilfælde kan formændene i fællesskab beslutte at afkorte de frister, der er fastsat i denne artikels stk. 1 og 2.

4. Det Fælles Udvalg vedtager sin dagsorden ved hvert mødes begyndelse.

5. Punkter, der ikke er opført på udkastet til dagsorden, kan tilføjes, og andre punkter på udkastet til dagsorden kan udgå, udsættes eller ændres på mødet, forudsat at de to formænd beslutter dette i fællesskab.

ARTIKEL 9

Åbenhed og aktindsigt

1. Møderne i Det Fælles Udvalg er ikke offentlige, medmindre formændene i fællesskab beslutter andet.

2. Hver part kan beslutte at offentliggøre Det Fælles Udvalgs afgørelser i deres respektive officielle tidende eller online efter forudgående høring af den anden part. Afgørelser om vedtagelse af nye protokoller eller ændringer af eksisterende protokoller, af denne aftales artikel 6, stk. 4, eller artikel 9, 10 eller 11 eller af dette bilag offentliggøres først, når de træder i kraft i overensstemmelse med denne aftales artikel 16, stk. 4.

3. Hvis Unionen eller Canada forelægger oplysninger for Det Fælles Udvalg, der i henhold til deres gældende ret er fortrolige eller beskyttede mod videregivelse, behandler den anden part de modtagne oplysninger som fortrolige.

4. Hver part behandler anmodninger om aktindsigt i Det Fælles Udvalgs dokumenter i overensstemmelse med hver parts gældende ret.

5. Hvis Europa-Kommissionen forelægger Det Fælles Udvalg oplysninger, der er fortrolige eller beskyttede mod videregivelse i henhold til dens relevante regler om informationssikkerhed, sikrer Canada et sammenligneligt niveau af fortrolighed og beskyttelse for de modtagne oplysninger. Hvis Canada forelægger oplysninger for Det Fælles Udvalg, der i henhold til gældende canadisk ret er fortrolige eller beskyttede mod videregivelse, behandler Europa-Kommissionen de modtagne oplysninger som fortrolige.

ARTIKEL 10

Referater

1. Der udarbejdes et referat for hvert møde i Det Fælles Udvalg.

2. Den embedsmand, der fungerer som medlem af sekretariatet for den part, som er vært for mødet, udarbejder et udkast til møderefera senest 15 dage efter mødets afslutning, medmindre formændene i fællesskab beslutter andet. Udkastet til møderefera sendes til den anden parts medlem af sekretariatet, som kan fremsætte bemærkninger hertil. Sidstnævnte kan fremsætte bemærkninger senest 30 dage efter modtagelsen af udkastet til referat.

3. Møderefera skal indeholde en sammenfatning af hvert punkt på dagsordenen og i givet fald oplysninger om:

   a) de dokumenter, der blev forelagt Det Fælles Udvalg

   b) eventuelle erklæringer, som en part har anmodet om at få optaget i referatet, og

   c) de vedtagne afgørelser, beslutninger om erklæringer og praktiske konklusioner, der er vedtaget om specifikke punkter.

Referatet skal indeholde en deltagerliste med navn, titel og stilling for alle mødets deltagere.

4. Referatet godkendes og undertegnes af formændene senest to måneder efter mødet eller på en anden dato, der fastsættes af formændene. Formændene kan i fællesskab beslutte, at undertegnelse og udveksling af elektroniske kopier opfylder det sidstnævnte krav. Den autentiske udgave af referatet opbevares i hver parts arkiver.

5. Senest to arbejdsdage efter mødet i Det Fælles Udvalg udarbejder Det Fælles Udvalgs sekretariat også et sammendrag af referatet, som godkendes af formændene, så snart det er praktisk muligt. Når formændene for Det Fælles Udvalg har godkendt teksten til sammenfatningen, kan parterne offentliggøre sammendraget.

ARTIKEL 11

Afgørelser

1. Jf. aftalens artikel 16 træffes beslutninger i Det Fælles Udvalg i enighed. Sekretariatet registrerer alle afgørelser med et løbenummer og en henvisning til datoen for vedtagelsen.

2. Det Fælles Udvalg træffer afgørelser ved skriftlige procedure og ved udveksling af noter mellem formændene, medmindre parterne i fællesskab træffer anden afgørelse vedrørende en bestemt afgørelse.

3. Teksten til et udkast til afgørelse forelægges skriftligt af den ene formand for den anden formand, der er behørigt bemyndiget hertil på forhånd, hvis påkrævet i henhold til deres gældende retlige procedurer.

4. Hvis den anden part ikke giver udtryk for sin tilslutning, drøftes den foreslåede afgørelse, og den kan vedtages på et fremtidigt møde i Det Fælles Udvalg.

5. Udkastet til afgørelse anses for vedtaget, når den anden part skriftligt giver udtryk for sin tilslutning, medmindre udkastet til afgørelse vedrører en afgørelse, der er udarbejdet eller behandlet i henhold til artikel 16, stk. 2, i hvilket tilfælde det vedtages i henhold til artikel 16, stk. 3.

6. De afgørelser, der træffes mellem møderne i Det Fælles Udvalg, optages i protokollen for det næste møde i Det Fælles Udvalg.

7. Med forbehold af denne aftales artikel 16, stk. 4, undertegnes hver afgørelse af formændene for Det Fælles Udvalg, herunder når de er behørigt bemyndiget hertil på forhånd, hvis påkrævet i henhold til deres gældende retlige procedurer.

8. Med forbehold af denne aftales artikel 16, stk. 4, angives datoen for deres ikrafttræden i afgørelser vedtaget af Det Fælles Udvalg.

ARTIKEL 12

Beskyttelse af personoplysninger

Offentliggørelse af de i artikel 9, 10 og 11 omhandlede dokumenter sker i overensstemmelse med begge parters gældende databeskyttelsesregler, herunder for beskyttelse af personoplysninger.

ARTIKEL 13

Arbejdsgrupper og rådgivende organer

1. I overensstemmelse med denne aftales artikel 15, stk. 4, kan Det Fælles Udvalg beslutte at nedsætte eller opløse en arbejdsgruppe og et rådgivende organ på ekspertniveau. Det Fælles Udvalg fastlægger de enkelte arbejdsgruppers eller rådgivende organers sammensætning og opgaver og kan ændre dem efter behov.
2. En arbejdsgruppe og et rådgivende organ bidrager til Det Fælles Udvalgs arbejde og bistår det i udførelsen af dets opgaver, herunder – hvis arbejdsgruppen og det rådgivende organ har fået dette til opgave af Det Fælles Udvalg – ved at udarbejde rapporter eller udkast til afgørelser med henblik på godkendelse af Det Fælles Udvalg. Udkast til afgørelser i henhold til dette stykke behandles og udarbejdes i overensstemmelse med denne aftales artikel 16, stk. 2.
3. En arbejdsgruppe og et rådgivende organ mødes i det omfang, det er nødvendigt for udførelsen af de pågældende opgaver, og aflægger rapport til Det Fælles Udvalg.
4. Nedsættelsen af en arbejdsgruppe og et rådgivende organ og dennes eller dettes funktion må ikke være til hinder for, at parterne kan indbringe spørgsmål direkte for Det Fælles Udvalg.
5. Det Fælles Udvalgs forretningsorden finder tilsvarende anvendelse på en arbejdsgruppe og et rådgivende organ, der nedsættes af Det Fælles Udvalg.

ARTIKEL 14

Sprog

Det Fælles Udvalgs arbejdssprog er engelsk.

ARTIKEL 15

Udgifter

1. Parterne afholder hver især de udgifter, der påløber i forbindelse med deltagelse i møderne i Det Fælles Udvalg og i de nedsatte arbejdsgrupper og rådgivende organer.
2. Udgifter i forbindelse med mødernes tilrettelæggelse afholdes af den part, der er vært for mødet.

PROTOKOL OM CANADAS ASSOCIERING MED HORISONT EUROPA – RAMMEPROGRAMMET FOR FORSKNING OG INNOVATION (2021-2027)

ARTIKEL 1

Associeringens omfang

Canada deltager som et associeret land i og bidrager til søjle II (»Globale udfordringer og europæisk industriel konkurrenceevne«) i Horisont Europa-programmet – rammeprogrammet for forskning og innovation (i det følgende benævnt »Horisont Europa-programmet«), der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra b), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/695 ([1]) og gennemføres gennem det særprogram, der er oprettet ved Rådets afgørelse (EU) 2021/764 ([2]), i deres seneste ajourførte udgaver.

ARTIKEL 2

Yderligere vilkår og betingelser for deltagelse i Horisont Europa-programmet

1. Inden Kommissionen træffer afgørelse om, hvorvidt canadiske enheder er berettiget til at deltage i en aktion vedrørende Unionens strategiske aktiver, interesser, uafhængighed eller sikkerhed i henhold til artikel 22, stk. 5, i forordning (EU) 2021/695, kan Europa-Kommissionen anmode om specifikke oplysninger eller garantier såsom:

a) oplysninger om, hvorvidt EU-enheder har eller vil få gensidig adgang til Canadas eksisterende og planlagte programmer, projekter, aktiviteter eller dele heraf, der svarer til den pågældende aktion under Horisont Europa-programmet

b) oplysninger om, hvorvidt Canada har indført en screeningmekanisme til nationale investeringer, og forsikringer om, at Canadas myndigheder vil rapportere om og høre Kommissionen om eventuelle tilfælde, hvor de i forbindelse med anvendelsen af en sådan mekanisme er blevet bekendt med planlagte udenlandske investeringer eller overtagelser foretaget af en enhed, der er etableret eller drevet uden for Canada af en canadisk enhed, der har modtaget midler under Horisont Europa-programmet til aktioner vedrørende Unionens strategiske aktiver, interesser, uafhængighed eller sikkerhed, forudsat at Kommissionen forsyner Canada med listen over de relevante canadiske enheder efter undertegnelsen af tilskudsaftaler med disse enheder, og

c) forsikringer om, at ingen af de resultater, teknologier, tjenester og produkter, der udvikles under de pågældende aktioner af canadiske enheder, vil være underlagt restriktioner for deres eksport til medlemsstaterne i Unionen i løbet af aktionen og i fire år efter dens afslutning. Canada vil dele en ajourført årlig liste over nationale eksportrestriktioner under aktionen og i fire år efter aktionens afslutning.

2. Canadiske enheder kan deltage i Det Fælles Forskningscenters (JRC) aktiviteter på vilkår og betingelser svarende til dem, der gælder for EU-enheder, medmindre begrænsninger er nødvendige for at sikre sammenhæng med omfanget af deltagelsen som følge af gennemførelsen af denne artikels stk. 1.

3. Når Unionen gennemfører Horisont Europa-programmet ved anvendelse af artikel 185 og 187 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, kan Canada og canadiske enheder deltage i de retlige strukturer, der er oprettet i henhold til disse bestemmelser, i overensstemmelse med de EU-retsakter, der er eller vil blive vedtaget med henblik på etablering af disse retlige strukturer.

4. Canada holdes regelmæssigt underrettet om JRC's aktiviteter vedrørende Canadas deltagelse i Horisont Europa-programmet, navnlig om JRC's flerårige arbejdsprogrammer. En repræsentant fra Canada kan inviteres med som observatør på møder i JRC's Styrelsesråd for så vidt angår emner vedrørende Canadas deltagelse i Horisont Europa-programmet.

([1]) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/695 af 28. april 2021 om oprettelse af Horisont Europa – rammeprogrammet for forskning og innovation – og om reglerne for deltagelse og formidling og om ophævelse af forordning (EU) nr. 1290/2013 og (EU) nr. 1291/2013 (EUT L 170 af 12.5.2021, s. 1).

([2]) Rådets afgørelse (EU) 2021/764 af 10. maj 2021 om særprogrammet til gennemførelse af Horisont Europa — rammeprogrammet for forskning og innovation, og om ophævelse af afgørelse 2013/743/EU (EUT L 167 I af 12.5.2021, s. 1).

5. Med henblik på Canadas deltagelse i Horisont Europa-programmets søjle II har repræsentanter for Canada ret til at deltage som observatører i det udvalg, der er omhandlet i artikel 14 i afgørelse (EU) 2021/764, uden stemmeret og for så vidt angår emner vedrørende Canada, når udvalget drøfter spørgsmål vedrørende gennemførelsen af Horisont Europa-programmets søjle II. En sådan deltagelse skal være i overensstemmelse med denne aftales artikel 5. Rejseudgifter afholdt af canadiske repræsentanter i forbindelse med udvalgets møder godtgøres i et omfang svarende til rejser på økonomiklasse. Hvad angår andre former for godtgørelse af rejse- og opholdsudgifter gælder samme regler som for repræsentanter for EU-medlemsstater.

6. Hver part bestræber sig i overensstemmelse med sin lovgivning og sine forskrifter på at lette indrejse og midlertidigt ophold for personer, der deltager i de aktiviteter, som er omfattet af denne protokol, herunder i forbindelse med besøg og udførelse af forskning, samt på at lette bevægeligheden på tværs af grænserne for varer og tjenesteydelser, der skal anvendes i sådanne aktiviteter.

7. Udstyr, som afsenderparten stiller til rådighed til gennemførelse af fælles aktiviteter, der er omfattet af denne protokol, anses for at være af videnskabelig, ikkekommerciel art, og modtagerparten tilstræber at sikre toldfri indførsel af udstyret i overensstemmelse med sine internationale forpligtelser og national ret.

ARTIKEL 3

Gensidighed

1. Juridiske enheder, der er etableret i Unionen, kan deltage i de af Canadas programmer, projekter og aktiviteter, som svarer til dem under Horisont Europa-programmets søjle II, i overensstemmelse med canadisk ret og canadiske foranstaltninger.

2. Den ikkeudtømmende liste over Canadas tilsvarende programmer, projekter og aktiviteter med gensidig adgang for juridiske enheder, der er etableret i Unionen, findes i bilag II til denne protokol.

3. Canadas finansiering af juridiske enheder, der er etableret i Unionen, er underlagt canadisk ret og canadiske foranstaltninger om driften af forsknings- og innovationsprogrammer, -projekter og -aktiviteter. Hvis der ikke ydes finansiering, kan juridiske enheder, der er etableret i Unionen, deltage ved brug af egne midler.

ARTIKEL 4

Åben videnskab

Parterne skal gensidigt fremme og tilskynde til praksis med åben videnskab i deres programmer, projekter og aktiviteter i overensstemmelse med reglerne i Horisont Europa-programmet og relevante canadiske foranstaltninger.

ARTIKEL 5

Nærmere regler om finansielt bidrag, justeringsmekanisme og automatisk korrektionsmekanisme

1. Reglerne for Canadas finansielle bidrag til Horisont Europa-programmets søjle II er fastsat i bilag I til denne protokol.

2. En automatisk korrektionsmekanisme finder anvendelse på Canadas operationelle bidrag til Horisont Europa-programmet. Den justeringsmekanisme, der er fastsat i denne aftales artikel 7, finder ikke anvendelse på Canadas operationelle bidrag til Horisont Europa-programmet.

3. Den automatiske korrektionsmekanisme baseres på Canadas og canadiske enheders resultater i de dele af Horisont Europa-programmets søjle II, der gennemføres ved hjælp af konkurrencetilskud.

4. Detaljerede regler for anvendelse af den automatiske korrektionsmekanisme er fastsat i bilag I til denne protokol.

ARTIKEL 6

Suspension efter fælles aftale

1. Hvis det beløb, som Europa-Kommissionen efter anmodning fra Canada har beregnet i år N+2 efter metoden i denne aftales artikel 8, overstiger 20 % af det tilsvarende operationelle bidrag i år N, kan Canada anmode om, at anvendelsen af denne protokol på denne aftale suspenderes for det regnskabsår, der følger efter det år, hvor anmodningen fremsættes.

2. Hvis Canada anmoder om suspension i henhold til denne artikels stk. 1, sender Unionen et skriftligt svar senest 30 dage efter modtagelsen af anmodningen. Hvis Unionen bekræfter sin accept af Canadas anmodning, får suspensionen af denne protokol virkning fra den første dag i januar i det år, der følger efter modtagelsen af anmodningen om suspension.

3. Med forbehold af artikel 22 i forordning (EU) 2021/695 og de undtagelser, der er omhandlet i nævnte forordnings artikel 23, stk. 2, er canadiske enheder, hvis denne protokol suspenderes i henhold til nærværende artikels stk. 2, ikke berettigede til at deltage i tildelingsprocedurer, der finansieres med forpligtelsesbevillinger for det regnskabsår, for hvilket denne protokol er suspenderet.

4. For det år, hvor denne protokol suspenderes i henhold til denne artikels stk. 2, og for hvilket Canada ville have betalt et deltagelsesgebyr, hvis den ikke var suspenderet, betaler Canada ikke det operationelle bidrag. Canada betaler dog et årligt deltagelsesgebyr for det suspenderede år svarende til deltagelsesgebyret for året før suspensionens ikrafttræden forhøjet med 1,0 procentpoint.

5. Canada kan til enhver tid anmode om, at suspensionen i henhold til denne artikels stk. 2 ophører. Unionen sender et skriftligt svar senest 30 dage efter modtagelsen af denne anmodning. Når Unionen har accepteret Canadas anmodning, ophører suspensionen med at have virkning fra den første dag i det følgende år eller med tilbagevirkende kraft fra den første dag i det indeværende år, hvis parterne i fællesskab beslutter det. Hvis suspensionen ophører med tilbagevirkende kraft, betaler Canada det fulde finansielle bidrag for det pågældende år. Et eventuelt årligt deltagelsesgebyr, som Canada allerede har betalt for det pågældende år, modregnes i det deltagelsesgebyr, der beregnes efter metoden i denne aftales artikel 6.

6. Canadiske enheder er berettigede til at deltage i tildelingsprocedurer, der finansieres med forpligtelsesbevillinger for det relevante regnskabsår, fra den dato, hvor suspensionen ophører med at have virkning i henhold til denne artikels stk. 5, forudsat at fristerne for indgivelse af ansøgninger ikke er udløbet.

7. Suspensionen i denne artikels stk. 2 berører ikke de retlige forpligtelser, der er indgået med canadiske enheder i henhold til denne protokol, inden suspensionen trådte i kraft. Protokollen finder fortsat anvendelse på sådanne retlige forpligtelser.

ARTIKEL 7

Afsluttende bestemmelser

1. Denne protokol forbliver i kraft, så længe det er nødvendigt for alle de EU-projekter, -aktioner eller -aktiviteter eller dele heraf, der finansieres under Horisont Europa-programmets søjle II, alle de aktioner, der er nødvendige for at beskytte Unionens finansielle interesser, og afslutningen af alle de finansielle forpligtelser, der følger af gennemførelsen af denne protokol mellem parterne.

2. Bilagene til denne protokol udgør en integrerende del heraf.

Bilag I: Regler for Canadas finansielle bidrag til Horisont Europa-programmet (2021-2027)

Bilag II: Liste over Canadas tilsvarende programmer, projekter og aktiviteter med gensidig adgang for EU-enheder

BILAG I

Regler for Canadas finansielle bidrag til Horisont Europa-programmet (2021-2027)

I. Beregning af Canadas finansielle bidrag

1. Canadas finansielle bidrag til Horisont Europa-programmets søjle II fastsættes årligt i overensstemmelse med denne aftales artikel 6.

2. Canadas deltagelsesgebyr fastsættes og indfases i henhold til denne aftales artikel 6.

3. Canadas operationelle bidrag til Horisont Europa-programmets søjle II for årene 2024-2027 er som følger:

— 2024 – 16,1 mio. EUR

— 2025 – 21,4 mio. EUR

— 2026 – 26,8 mio. EUR

— 2027 – 32,1 mio. EUR.

II. Automatisk korrektion af Canadas operationelle bidrag

1. Ved beregning af den automatiske korrektion som omhandlet i denne aftales artikel 8 og i denne protokols artikel 5 gælder følgende:

a) »Konkurrencetilskud« betyder tilskud, der tildeles gennem indkaldelser af forslag under Horisont Europa-programmets søjle II, hvor de endelige modtagere kan udpeges på tidspunktet for beregningen af den automatiske korrektion. Finansiel støtte til tredjeparter som defineret i finansforordningens artikel 204 er udelukket.

b) Når der indgås en retlig forpligtelse med et konsortium, er de beløb, der anvendes til at fastlægge de indledende beløb for den retlige forpligtelse, de akkumulerede beløb, der er tildelt modtagere, som er canadiske enheder, i overensstemmelse med tilskudsaftalens vejledende budgetfordeling.

c) Alle beløb i retlige forpligtelser, der svarer til konkurrencetilskud, fastsættes ved hjælp af Kommissionens elektroniske system eCorda og hentes den anden onsdag i februar i år N+3.

d) »Ikkeinterventionsomkostninger« betyder omkostninger under programmet, bortset fra konkurrencetilskud, herunder støtteudgifter, programspecifik administration og andre aktioner ([1]).

e) Beløb, som tildeles internationale organisationer såsom juridiske enheder, der er den endelige støttemodtager ([2]), betragtes som ikkeinterventionsomkostninger.

2. Den automatiske korrektionsmekanisme anvendes som følger:

a) Automatiske korrektioner for år N i forbindelse med gennemførelsen af forpligtelsesbevillinger for år N, forhøjet i overensstemmelse med denne aftales artikel 6, stk. 5, anvendes på grundlag af data for år N, år N+1 og år N+2 fra eCorda som omhandlet i dette bilags afsnit II, stk. 1, litra c), i år N+3. Det beløb, der tages i betragtning, er beløbet for konkurrencetilskuddene under Horisont Europa-programmets søjle II, som der foreligger oplysninger om på tidspunktet for beregningen af korrektionen.

b) Fra år N+3 og frem til 2030 beregnes størrelsen af den automatiske korrektion for år N ved at tage forskellen mellem:

([1]) Andre aktioner omfatter navnlig indkøb, priser, finansielle instrumenter, Det Fælles Forskningscenters direkte aktioner, abonnementer (Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling (OECD), agenturet for samordning af europæisk forskning (EUREKA), Det Internationale Partnerskab for Samarbejde om Energieffektivitet (IPEEC), Det Internationale Energiagentur (IEA) osv.) og eksperter (evaluatorer, overvågning af projekter).

([2]) Internationale organisationer vil kun blive betragtet som ikkeinterventionsomkostninger, hvis de er endelige støttemodtagere. Dette gælder ikke, hvis en international organisation er koordinator for et projekt (fordeling af midler til andre koordinatorer).

i) det samlede beløb for de konkurrencetilskud, der er tildelt Canada eller canadiske juridiske enheder under Horisont Europa-programmets søjle II som forpligtelser indgået på budgetbevillinger for år N, og

ii) Canadas operationelle bidrag for år N multipliceret med forholdet mellem:

A. beløbet for konkurrencetilskud, der ydes over forpligtelsesbevillinger for år N under Horisont Europa-programmets søjle II, forhøjet i overensstemmelse med denne aftales artikel 6, stk. 5, og

B. summen af alle godkendte budgetmæssige forpligtelsesbevillinger for år N under Horisont Europa-programmets søjle II, inkl. ikkeinterventionsomkostninger.

III. Betaling af Canadas finansielle bidrag og betaling af den automatiske korrektion gældende for Canadas operationelle bidrag

1. Kommissionen meddeler snarest muligt og senest i forbindelse med den første indkaldelse af midler i regnskabsåret følgende oplysninger til Canada:

a) beløbet for det operationelle bidrag, der er omhandlet i dette bilags afsnit I, stk. 3

b) beløbet for det deltagelsesgebyr, der er omhandlet i denne aftales artikel 6, stk. 9

c) fra år N+3 størrelsen af de forpligtelser, der er indgået til fordel for canadiske juridiske enheder under Horisont Europa-programmets søjle II, opdelt efter det tilsvarende år for budgetbevillingerne og forpligtelsernes samlede omfang, for den del af Horisont Europa-programmet, hvor sådanne oplysninger er nødvendige for, at den automatiske korrektion kan beregnes.

2. Kommissionen sender senest i juni i hvert regnskabsår Canada en anmodning om indbetaling af et beløb svarende til Canadas bidrag i henhold til denne protokol. Indkaldelserne af midler skal indeholde bestemmelser om, at Canadas bidrag skal betales senest 45 dage efter, at indkaldelsen af midler er udsendt. Hvis denne aftale undertegnes efter den 1. juni, sender Europa-Kommissionen en enkelt indkaldelse af midler i denne protokols første gennemførelsesår senest 60 dage efter denne aftales undertegnelse. Hvert år fra og med 2027 skal indkaldelsen af midler også afspejle størrelsen af den automatiske korrektion, der finder anvendelse på det operationelle bidrag, der er betalt for år N-3. For hvert af regnskabsårene 2028, 2029 og 2030 skal det beløb, der fremkommer ved den automatiske korrektion af de operationelle bidrag, som Canada har betalt i 2025, 2026 og 2027, betales til eller af Canada. Canada skal betale sit finansielle bidrag i henhold til denne protokol i overensstemmelse med dette bilags afsnit III. Hvis Canada ikke har betalt inden for den fastsatte frist, sender Kommissionen en formel rykkerskrivelse. Rentesatsen for fordringer, der ikke er betalt på forfaldsdagen, er den sats, som Den Europæiske Centralbank pr. den første kalenderdag i forfaldsmåneden anvender på sine væsentligste refinansieringstransaktioner, og som offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*, serie C, forhøjet med 3,5 procentpoint.

3. Forudsat at Canada ikke associeres med det næste rammeprogram for forskning og innovation, sender Europa-Kommissionen, når det beløb, der fremkommer ved den automatiske korrektion, skal betales af Canada, senest i juni i hvert af regnskabsårene 2028, 2029 og 2030, en betalingsanmodning til Canada, som foretager en betaling til Europa-Kommissionen senest seks måneder efter datoen for fremsendelsen af betalingsanmodningen. Hvis det beløb, der fremkommer ved den automatiske korrektion, skal betales af Europa-Kommissionen til Canada, sender Canada en betalingsanmodning til Europa-Kommissionen, som foretager en betaling til Canada senest seks måneder efter datoen for fremsendelsen af betalingsanmodningen. Ved enhver forsinkelse af betalingen af de beløb, der er omhandlet i afsnit III, stk. 2, betales der renter på det udestående beløb af eller til Canada fra forfaldsdatoen. Rentesatsen for fordringer, der ikke er betalt på forfaldsdagen, er den sats, der er omhandlet i afsnit III, stk. 2.

BILAG II

Liste over Canadas tilsvarende programmer, projekter og aktiviteter med gensidig adgang for EU-enheder

Følgende ikkeudtømmende liste betragtes som Canadas programmer, projekter og aktiviteter svarende til søjle II under Horisont Europa-programmet:

— Canada Research Coordinating Committee (CRCC) – New Frontiers in Research Fund (NFRF): Exploration, International, Transformation, Special Calls

— Natural Sciences and Engineering Research Council (NSERC): Alliance grants, Alliance International grants, Alliance International Quantum grants Collaborative Research and Training Experience (CREATE) Quantum Call

— Social Science and Humanities Research Council of Canada (SSHRC): Partnership Grants.